

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 17 (1891)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Wie Schang-Fritzli von Bern  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-429654>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Au den Tessiner Wahlstreitigkeiten.

Von Eulalia Sampertunta.



Wenn man mich fragen wollte, welche Stellung ich zwischen den Frauen, die sich emanzipiren wollen und den Männern, die dies nicht zugeben wollen, einnehme, so erwidere ich: eine vermittelnde. Bezüglich des Wahlrechts nämlich billige ich es weder, daß die Frauen ganz vom Wählen ausgeschlossen sein sollen, noch, daß sie den Männern gleichberechtigt seien.

Die Frauen sind von Natur auf's Wählen angewiesen. Man beobachte eine Frau im Confectionsladen und man wird sich wundern, unter welcher Menge von Kleiderstoffen, Handschuhen u. dgl. eine Frau zu wählen hat und

wie sie stets diese Wahl mit richtigem Takte durchführt. Ebenio auch bei den Hauptfragen des Lebens. Man stelle einem jungen Mädchen mehrere Freier vor, und gar bald wird es den richtigen gewählt haben.

Daher behaupte ich, die Staaten würden am besten fahren, wenn nur die Männer wählbar, die Frauen aber allein wahlberechtigt wären. Dann würden auch alle Streitigkeiten im Tessin ein Ende haben. Die Frauen würden nicht viel nach konservativ oder liberal fragen, sie würden diejenigen wählen, welche sie für die tüchtigsten, häuslichsten, bravsten Männer halten; von Parteien würde keine Rede mehr sein, und die Bundesregierung würde ihr Geld und ihre Soldaten in der Tasche behalten. Das ist meine Meinung. Hoffentlich werden alle Frauen mit mir einverstanden sein.

## Wie Schang-Fritzi von Bern,

Soldat vom Bataillon Numero fünfundsünfzig im Tessin während 7 Wochen von seinem Schätzli Catrina in Lugano Italienisch gelernt und wie er ihr einen hübschen Brief auf Italienisch geschrieben thut.

Mia liebste Catrina!

Zalleriersta voglio bedancarmi per le buone lezge de la bella spracha italiana, che io ho con te studiato e molto bene enangerna begriffo. S'nimmt mi abancinisto gar gottstreffliamente wanger, ebtu non ancora habbia vergesso il tuo herzaefero Schang-Fritzi von batalione ventitschingg di Berna. Erineristudino, che noi abbiamo insieme mitenangro scherzato e liebelato nella tua zigaralada, bsungerbarmente la notte avanti il zapfenstreico, quando ho raucato rattischwenze di Brisago? Haitu vergesso ch'io ti ho trucato so fili warmi mänci sul tuo schnebeli dolce? Tutti cameradi missgönnono mir di. Wenni uno dinetwega vuol foppare, io gli dico: tu ergottztonger! lammilasi! lammila gah! lammila machare, sonstriffti mi türiseelo baleinisch al gringo! — Unzeri meitschoni sono allerdingo anche sauberi, blondi e netti, ma non hanno si bruni occhi e si duncli haarloquini. Oh wenni tenco che forse angheri soldati bernesi marschierono a Lugano nella malefiz intenzione di ti far la cura, io stürbe di jalusia! Io kerti zurüco zu diro a Lugano nella zigaralada in tue armi e ti trösterci kiltando e feistrando pendente la notte felice. Io lo hoffo ed erwarto, perchè Respini e suoi pfaffi non sono nel stando gardare stillenzio. Addio, denc ammi! io te cüsso in gidanca, il tuo

Schang-Fritzi,

Soldato di batalione ventitschingg a Berna.

## Catrina's Antwort

in deutscher Sprache, welche sie vom Schatz Schang-Fritzli tête à tête im Cigarladen gelernt hat.

Mein fili steb Schang-Frissli!

Du ast gemagt brechtigi Progreßi im ticcinesisch Briefschrib; der ast Bod-Accio ich nur Lüßl dergegen. Mir geiz geng come geng. Zg bin noi ganz untrestlerlich, habe das Heimbebeh su dir seitu abgeriffen bisch son mir nach Bern. Du bisch mir, und ig bin din Schazz, und wir swei beide werden einen andern wider sehen. Es sind noc meer Soldati hier, aber hab keine Angoschia for mig. Gester, per esempio, ich ein angerer Luogotenente bernese nella Zigaralada gecomen, ig abe ihm das Brisagohälmlf angefindet, — sonich nient' altera cosa! Er hat geabt ein molto schöner Schnörrenbart und am Finn ein Bierheiri negro. Al fine at er mir geben gewollt ein bacio; do anig ihm geseit: tre passi fom Lib! solchi Gifühli un alli Münci föröd mi türri Gozeel! numme mim Schang-Frissli, Zuccerkek in Bern allein. Geh du semper hin, dove du gewesen hast und bind du diner cavallo an einen dürrigen Wsch! Non è vero, Fritzli? ich das nit fibel gewest fou mir? Zg denke nummen an dir, sogar im Draum bischdu mein Schazz. Deine occhi sind meine Laterna un mein liebesolles Erz ich deine Caserna. Zch offe, der Cünzli wird schiken unz bald wider neu Soldati, di alten nützen non piu niente, weil ihr Weltsecolo leer ist;

wenzi frisch kommen, ich der secolo gäng gelpicato di monete e note di banca und das magt den Luganesi molto piacere. Wenn der Teufelo geht loso, comm denn mit giladenem Betterli wieder zumiro in meine Buda, wo du, mine herzmilefiger Schatz Frissli! di dolziffimsten Mündich und die feurigten Brisagohälmlf wirft bekommen von teiner fir eternamente gitreua Catrina im Zigaralada di Lugano.

Poscritta: Fergiß die gelben Fügel nit!



Rägel: „Chueri, warum mached er au e so hurz Gesicht, seht i öppis?“

Chueri: „Me mueß ja fuchstüfelfswild werde. Bihauptet da nüß Eine bu Züri: je chliner de Wahlkreis, desto meh seigid di Gwählte werth. Zch ha nu en chline Wahlkreis gha bim Hürotthe und d'Wahl ist doch nüß hunders gly.“

Rägel: „D Chueri, ich ha en große Wahlkreis gha und ha doch nüß hunders gwählt. Zch ha nüß gwüßt, welles daß be best iicht.“

## Der Stickerhoff.

Gestern war ich Taubenmilch,  
Heute bin ich Bohne;  
Ist's ein Menich nun, der mich ißt,  
Werd' ich Schöpfungskrone.  
Aber steigt ein Spaz herbei,  
Hungrig mich zu schnappen,  
Wird er mich gar bald als Brei  
Auf die Dächer pappen.

## Die Feuerbrunn.

Der Schiller erdachte  
Gedichte und machte  
Im lyrischen Band  
Auch eines bekant,  
Das Glockenlied nennt man's  
Und überall kennt man's.  
Auch schrieb er zum Spiele  
Gereimte Gefühle  
Und that noch vermischen  
Betrachtung dazwischen  
Der Erzgieherei,  
Wie schwierig es sei.

Es ist eine Kunst,  
Bei brennender Brunst  
Den Bleistift zu wipen,  
Die Zeit zu benützen,  
Den Griffel zu führen  
Und rath zu notiren,  
Was rings ist zu schauen  
Im ruhigen Grauen:  
Die Balken und Treppen,  
Die Leute, die schleppen,  
Wehrmänner, die hangen  
An Leitern und Stangen,  
Packträger, die tragen,  
Reporter, die fragen,  
Und Fässer und Kisten,  
Klabiere und Büsten,  
Berichtskritten mit Siegel,  
Kanariengeflügel,

Guitarren und Flöten  
Nebst Antiquitäten,  
Und Weiber mit Kindern,  
Die hemmen und hindern,  
Auch Hunde, so heulen,  
Wer will da verweilen?  
Man hält lieber fern sich  
Und mengt nicht gen sich  
Ins Volk, das ist schrecklich,  
Die Leut' sind so efflich,  
Der Boden ist schmierig,  
Das Klettern ist schmierig.

Die Hauptsach' indessen  
Hat Schiller vergessen.  
Man meint, ich versteh' nig,  
Doch bin ich im Phenix,  
Mir Kummer zu sparen,  
Versichert seit Jahren.  
Und wenn es nun brennt  
Und alle Welt rennt,  
Da ist, Gott sei Dank,  
Die Quittung im Schrank.  
Wenn Gott es so wollte  
Und brennen es sollte,  
S' wird Alles besichtigt,  
In Baargeld berichtigt.  
Drum schau' ich ganz friedlich  
Ins Feuer gemüthlich  
Und denk' bei der Glut:  
Wie hab' ich's so gut!  
Ephraim Nebenzwid.

Lehrer: „Woher hast du so viel Geld in die Sparkasse zu legen?“

Emil: „De Vater hab' gleich, i darf de Staatsbitrag a d'Vehrmittel i d'Sparkasse lege.“

Frau Willi: „Säged Sie, Frau Kraß, i ha gemeint Sie seiged katholisch, und nu gieh-n-i, daß Sri Ghind an Christbaum vun Reformierte g'gange sind.“

Frau Kraß: „So frili sind mer katholisch, aber über d'Wienächt darf me scho e chli ichanschiere wege de Gichente.“